看土佐 Wave 来这里
http://tosawave.blogspot.jp/

Tosa Wave

An information Magazine for the International Community in Kochi

中国語生活情報冊子「土佐 Wave（中国語版）」2018年６月号（Vol.25）発行：(公財)高知県国際交流協会

“高知的夏天！怎能不去清流仁淀川河边一游”

「高知の夏といえば！清流仁淀川での川遊び」

“仁淀蓝”这个词，相信大家都听过吧。仁淀川水质极佳，位列日本首位，河水碧蓝清澈，美不胜收，“仁淀蓝”一词由此而生。本期KIA职员和国际交流员（CIR）将为大家介绍如何在仁淀川周边清凉一夏。有些娱乐游戏甚至不需要任何准备，也不用花钱哦！夏天一直待在室内未免太过辜负自然美景！今夏，大家一定要去仁淀川体验一番高知才有的玩法哦！

「仁淀ブルー」という言葉を、みなさん一度は耳にしたことがあるかもしれません。それは、水質の綺麗さが日本でナンバー1にも輝いた仁淀川の美しく澄んだ色を説明するものです。今回は仁淀川の周りで楽しめるアクティビティをKIAスタッフと国際交流員（CIR）が紹介します。準備物や費用がかからない手軽な遊び方もありますよ。夏に室内にいたのではもったいない！ぜひ、この夏、仁淀川にて高知でしかできない遊びを体験しましょう！

发现仁淀川的新魅力！在伊野町观光协会志愿者山冈先生的指导下~

高知市国际交流员　玛　丽莎

专属于高知的夏天乐趣——被大自然环绕的高知

今年夏天也早早就来了！我的祖国——印度尼西亚常年是夏天，与此不同的是日本四季分明，因此大家特别珍视充满季节变化感的四季，每个季节也都有每个季节特有的乐趣。当然夏天在海边游玩是最理想的，但是被大自然环绕的高知县稍微有点不一样。在高知，夏天当然也会去海边，但是去河边游玩也有着毫不逊色的魅力。而且，高知县还有着著名的“仁淀蓝”。位于仁淀川上游的“仁淀蓝”自不必说，这次想给大家介绍的是不一样的仁淀川。

仁淀川の魅力、再発見！いの町観光協会ボランティア山岡さんのガイドにて

高知市国際交流員　マリサ

自然に囲まれた高知ならではの夏の楽しみ

今年も、早くも夏がやってきた！私の国であるインドネシアと違って、日本は四季があり、それを大事にする文化があるから、それぞれの季節に楽しみがある。夏は海で過ごすのが理想的。でも自然に囲まれている高知県は少し違う。海はもちろん、川で過ごす時間も負けないくらい魅力的である。また、高知のいの町にはあの有名な「仁淀ブルー」がある。仁淀川の上流にある「仁淀ブルー」はもちろん魅力的だが、今回は違う魅力を紹介したいと思う。

充满神秘感的仁淀川“石头”

去仁淀川玩的时候大概很少有人注意到河里的石头吧。我之前也是。我一直认为仁淀川的石头只不过是普通的石头，应该哪里都有这种石头。然而伊野町观光协会的山冈先生告诉我：仁淀川的石头是经过一亿两千万年的漫长时间从上游冲刷到下游的。知道今天我才知道。

山冈先生说仁淀川从上游到下游全长约124km，但从上游冲刷到下游的石头基本上都集

山冈先生作为导游正在给我们讲解仁淀川的知识

ガイドの山岡さんから仁淀川について説明を受ける

奥深い仁淀川の「石」

仁淀川に行くとき、川の石を意識してみる人はあまりいないだろう。私もそうだった。私にとって、そこにある石はただ普通の川の石で、どこにでもある石だと思っていた。しかし、この石は一億二千万年という長い時間かけて、上流から下流に流れてきた石だと今日分かった!!

教えてくれたのは、いの町観光協会の山岡さんだった。上流から下流まで仁淀川の

中在仁淀川下游地区的波川。这些石头颜色纹理形状各异，每一颗都有自己的特点。不过在河边干干的石头很难看出来其颜色和纹理，所以游客可能很难发现它们的美。实际上被水浸湿的石头可以像宝石一样闪闪发光，令人惊叹。每一颗石头在和其他石头的不断碰撞中发生形状变化，在漫长时间的冲刷下颜色也在变化。这些石头是经过多长时间、经历多少碰撞才形成现在看到的颜色和形状呢？只是想想这些我的内心就很激动。

在阳光下闪闪发光的石头们

太陽光でキラキラと輝く石たち

在伊野町观光协会志愿者山冈先生

いの町観光協会ボランティア山岡さん

正在制作钓鱼的渔具

ゴリを釣るための仕掛けを作り中

在仁淀川钓鱼也乐趣十足！

除了美丽的石头以外，在仁淀川钓鱼也是件非常有趣的事。我们那天钓到了杜父鱼。渔具非常简单：只需要提前准备好鱼钩和线，再加上仁淀川的石头就足够了，鱼饵则是藏在石头下面的河虫。这也是山冈先生教我们的。我们根本没有想到在河边就地取材就能开始钓鱼，所以都特别惊讶。这样的户外活动简单方便，谁都可以轻松尝试，特别适合带着孩子出游的家庭。

“仁淀川不仅有清澈、美丽的河水，而且周围绿色的植物和各式各样的石头也是仁淀川的美景之一。”山冈先生的这番话也让我感同身受，心想我发现了仁淀川的新魅力。眼前的美景让人心旷神怡，不论看多久都觉得不够。

長さはほぼ124kmあるが、上流などから流された石は波川（仁淀川下流地域）に集まってくるそうだ。集まった石は、様々な色や形、模様を持って、それぞれ特徴のある石だった。しかし、乾いたら石の色や模様があまり見えないため、その美しさが訪れた人々に気づかれないまま、放っておかれてしまった。実際その石を水に濡らしたら、宝石のようにキラキラして驚くほどの美しさを見せた。その石の一つ一つが他の石とぶつかって形が変わり、時間が経つにつれて色も変わるので今の石の色や形になるまでの経過や上流などから下流までどうやって、どれぐらい時間がかかって来たかを想像するだけで胸がいっぱいになった。

川魚の釣りも！

石の他の楽しみは、川魚を釣ることである。当日取った魚はゴリだった。川にある石を使用し、針と糸だけ前もって用意すれば、釣りができる。えさは石の裏にひそむ川虫を使う。そのやり方も山岡さんから教えていただいた。川にあるものを使用し、簡単な釣りができることは思いもしない行動だったので、驚いた。だれでもできるこのアクティビティは子連れの家族にぴったり！

「仁淀川は綺麗で透明感のある水だけじゃなくて、周りの緑とたくさんの色や模様を持つ石も含めて、一つの美しい景色を生み出しているよ」と山岡さんの言葉が心に響いて、仁淀川のあらたな魅力を発見できたと思った。その美しい景色をいくら見ても飽きない、人を癒すパワーを持つ景色だった。

钓到了！

釣れた！

钓到的杜父鱼！

ゴリ！

赏着仁淀川美景吃烧烤

高知县国际交流员　韩　正圭

夏季乐趣之一

夏季必不可少的就是烧烤。高知县有很多备受青睐的烧烤地点，比如Ya・Sea公园（香南市夜须）、Yutorisuto公园大丰（大丰町）、四万十川流域等。这次，我们去的是仁淀川流域，从高知市到这里交通比较方便。仁淀川沿岸有不少可以烧烤的地方，其中就包括波川公园（国道33号线仁淀川桥附近）。从高知市到这里交通比较方便：从JR波川站步行10分钟，从电车伊野站步行20分钟即可到达，公园附近也有可以停车的地方，非常方便。另外，无需门票哦！

BBQ：从配送到器具回收，肉铺提供一条龙服务！

BBQ：お肉屋さんが、配達から器具の引き取りまですべてをしてくれた。

赶紧开始准备吧!!

提到烧烤的准备工作，还是比较方便的。有些店家提供配送服务，可以把烧烤用的食物和器具等直接送到公园，上网搜一下就能找到。另外还有一些网站可以订到清真肉类。当然，自己准备好带过去也是可以的。能自己准备的东西都自己准备的话，可以降低成本。万一有些东西忘了准备的话，公园附近也有便利店，仅供参考。另外，波川公园的老鹰好像也是出了名的，这边刚开始烧烤，那边老鹰就不知道从哪儿飞过来了。一定要注意保护好自己的食物不要被叼走了哦。

石头艺术：从仁淀川上游冲下来的五彩缤纷的漂亮石头

石アート：仁淀川上流より流れついた彩り綺麗な石たち。

挑战一下导游山冈先生为我们介绍的河边娱乐

首先来比一比谁能把石头堆得更高吧。其实很难呢！大家都玩得很认真，一个个都埋头寻找便于堆叠的扁平石头。此外，石头艺术也很是有趣。搜罗五颜六色的石头，按照不同颜色摆放，就可以完成一幅类似照片里所展示的艺术作品啦。另外还可以尝试下打水漂，挑选一块扁平的圆石头，朝河面抛出，让它擦过水面，向前飞去，再擦过水面，再向前飞，直到沉入水中。每年8月的第4个星期天，伊野町都会举办仁淀川国际打水漂大赛，很多娱乐项目只有仁淀川才有哦。

打水漂：各自抛出精挑细选的石头，看看谁的石头跳的次数最多

水切り：各自選りすぐりの石を投げて跳ねた数を競う。

尽兴之后……

最后，开心的烧烤时间结束之后，一定要把器具和场地都收拾干净，并把垃圾都带走哦！顺便提一

仁淀川を眺めながら楽しめるバーベキュー

高知県国際交流員　韓　正圭

夏の楽しみの一つ

夏の過ごし方としてはずせないのは、バーベキュー!!高知県の人気のバーベキュースポットとしては、ヤ・シィパーク（香南市夜須）ゆとりすとパークおおとよ（大豊町）、四万十川流域などたくさんあるが、今回は高知市からアクセスのよい仁淀川流域に出かけた。この仁淀川でバーベキューができる場所として「波川公園」（国道33号線仁淀川橋付近）がある。JR「波川駅」から徒歩10分、電停の「いの」からは徒歩20分、公園のすぐ前には駐車できる場所もあるので、とても便利なところである。また、入場料も不要。

さぁ、準備開始!!

バーベキューの準備は、インターネットで検索するとバーベキューの食べ物や器材などを公園まで持ってきてくれる業者もある。ハラールのお肉を注文できるサイトもある。そして、もちろん、自分で準備して持って行くことも可能。自分で準備できるものを自分で準備すれば、コストをカットできる。もし、準備し忘れたものがあれば、公園の近くにコンビニもあるので、ご参考程度に。また、波川公園はトンビにも有名らしく、バーベキューを始めるとどこからともなく飛んでくる。食べ物を取られないように、充分に気をつけてください。

ガイド・山岡さん紹介の川遊びにも挑戦

まず、川石をどれだけ高く積めるか競争。なかなか難しい！みな重ねやすい平たい石を必死に探すなど真剣勝負。次に川石を色ごとに集めて石積みや写真のように石アートをするのも楽しい。また、川面に平たい丸い石を投げて、ぴょんぴょんはねさせて遊ぶ「水切り」もある。いの町では、毎年8月第4日曜日に仁淀川国際水切り大会も行っており、仁淀川ならではの遊びがたくさんある。

お楽しみの後は…

最後に、楽しいバーベキューが終わったら、器材や使った場所を綺麗に片付け、ゴミは持って帰りま

句，波川公园附近还有可以当日往返的温泉和“和纸博物馆”，时间允许的话，也可以顺便去看一看。

置身于美丽的大自然之中，约上三五个好友，一边品尝着美味的料理，一边体验丰富多彩的娱乐游戏，一场这样的烧烤，真的非常开心！高知的夏天长着呢。今夏，何不放弃空调的冷风，选择享受山间河边吹来的凉风和沁人心脾的河水呢。今年大家也要度过一个开心的夏天哦！

○这次选择的店家

越前町山重食肉
〒780-0928
高知县高知市越前町2丁目6番14号
TEL：0120-81-4129　FAX：0120-22-9732
可以预定烧烤用的清真肉食的网站（此外还有几个其他网站）
www.manpuku.co.jp/bbq_shikoku/

しょう。ちなみに、波川公園の近くには日帰り入浴ができる温泉や「紙の博物館」があるので、時間があれば寄ってみてください。

綺麗な自然の中で、親しい人たちと美味しい料理を食べながら色んな遊びも楽しめるバーベキュー、本当に楽しかった！高知の夏は長い。今年はエアコンより、山と川から吹いてくる風と冷たい川の水に頼ってみませんか。今年の夏も元気に過ごしてください！

○今回使用したお店

越前町山重食肉
〒780-0928
高知県高知市越前町2丁目6番14号
TEL：0120-81-4129　FAX：0120-22-9732
ハラールのBBQ用お肉を注文できるサイト（他にも数カ所ある）
www.manpuku.co.jp/bbq_shikoku/

手机APP②
スマホアプリ②

我们的生活越来越方便了。玩转手机APP就可以轻松搞定很多事情。

今天将为大家介绍的3款APP，对刚来日本的人来说也很有帮助哦☆

世の中は便利になってきました。スマホのアプリを使うだけで、色々できます。

今日は来日して間もない人にも役に立つ３つのアプリを紹介します☆

• Japan Travel – Route, Map, JR (由Navitime Japan提供)

一款多功能APP。不仅可以查找公共交通的乗车点和下车点，还能浏览阅读各种各样的文章，内容包括当地料理、自然环境、文化及购物等，堪比旅游指南。哪怕只知道店家的电话号码，也能轻松搜到。更厉害的是处于离线状态也能搜到附近的免费Wi-Fi、问讯处、ATM等。

• Japan Travel – Route, Map, JR (Navitime Japanより)

公共交通機関の乗り場や降り場を教えるだけでなく、その土地の料理、自然、文化、買い物などについて、様々な記事が載せられたガイドブックの役割も果たす多機能のアプリ。店の電話番号だけでも検索可能！さらに、オフラインでも周辺の無料Wi-Fi、案内所、ATMなどを検索こともできる！

• Yahoo! 乗换案内

这款APP设计明了，用法简单，可惜只有日语版。不过，地名之类的汉字都注有假名，非常方便。不仅可以查看多条到达目的地的路线，还可以自由切换排列顺序，可以选择按换乘次数最少、所需时间最短或者票价最便宜的顺序排列。另外，页面上还会显示“上一班车”和“下一班车”按钮，可以直接点击这里进行对比，选出时间和价格最合适的路线。另外，不需要回到首页就可以更改行程。比如，如果提前到达了换乘站台，可以直接点击时间，选择时间最靠近的那班车即可。

• Yahoo!乗換案内

シンプルで使いやすいアプリではあるが、あいにく日本語版しかない。しかし、地名などの漢字にはふりがなが付いているので、便利だ。目的地まで色々な経路を教える上に、交通手段の乗換最小、最速と最安値というフィルターがついている。「一本前」と「一本後」のボタンもついていて、それを調整しながら、時間と価格的にも最もいい選択肢を選ぶことができる。さらに、最初に戻らずにスケジュールを変更することもできる。例えば、乗り換えのホームにちょっと早く着いた場合、アプリで時間をタップし、次の電車を選べばいい！

• 离线词典Aedict和Imiwa

即使没有网络，没有日语键盘，也能使用。Aedict适用安卓系统，Imiwa适用苹果手机。汉字可以通过读音和偏旁部首搜索。搜索结果页面上还会显示动词的各种变形。Aedict功能更强大，即使假名和汉字混在一起，即使忘记输入长音也能搜到。

• オフライン辞書AedictとImiwa

インターネット無しで、日本語キーボードがなくても使える辞書。Aedictはアンドロイド対応でImiwaはアイフォン対応。漢字は読み方と部首による検索ができる。検索結果では動詞の活用も表示されている。Aedictアプリはさらに、ひらがなと漢字を混ぜた検索も、伸ばし音を入力するのを忘れた検索も可能。

发行：公益财团法人高知县国际交流协会（KIA）
电话：088-875-0022　FAX：088-875-4929　Email：info_kia@kochi-kia.or.jp
投稿：CIR・KIA 职员
中文翻译・校正：郭　佳慧（高知县厅CIR）
Tosa Wave 博客：http://tosawave.blogspot.jp/ （在博客可以看彩色照片）

発行：公益財団法人高知県国際交流協会(KIA)
電話：088-875-0022　FAX：088-875-4929　Email：info_kia@kochi-kia.or.jp
投稿：CIR・KIA スタッフ
中文翻訳・校正：郭　佳慧(高知県庁CIR)
TosaWave ブログ：http://tosawave.blogspot.com/(カラー写真をご覧いただけます)